

Unos documentos referentes al vicealmirante francés "Columbus"
(1485-1488)

Los historiadores de Cristóbal Colón señalan como hecho importante de su vida, que determinó su estancia en Portugal, un naufragio sufrido a consecuencia de un combate en las costas portuguesas, navegando, según Las Casas, con "un famoso varón, el mayor de los corsarios que en aquellos tiempos había, de su nombre y linaje, que se llamaba Colombo Junior, a diferencia de otro que había sido nombrado y señalado antes" (1).

Aunque la noticia dada por Las Casas ha sido muy discutida y rectificada, el parentesco establecido entre Cristóbal Colón y los corsarios franceses de denominación idéntica ha contribuido a precisar el conocimiento de estos marinos. Abordado el estudio por HARRISSE (2), ha sido continuado por otros escritores, SPONT entre ellos (3), cuyas aportaciones pueden verse re-

(1) Bartolomé de las Casas: *Historias de las Indias*. Madrid, 1927, 3 vols.; vol. 1, págs. 35-36.

(2) Henry HARRISSE: *Les Colombo de France et d'Italie, fameux marins du xv^e siècle, 1461-1492*. Paris, 1874, 135 páginas, 4.º.

(3) Alfred Sopot: *La marine française sous le règne de Charles VIII (1483-1493)*. En la *Revue de questions historiques*, 1894, págs. 387-454.

copiladas en la documentada *Histoire de la Marine Française*, de Charles de La Roncière (1).

Dos son los marinos al servicio de Francia, de sobrenombre "Coulon", Columbus en latín, que figuran en la segunda mitad del siglo xv: "Guillaume de Casenove, dit Coulon", vicealmirante francés y muy amigo de Luis XI, famoso por sus audacias, sobre todo desde 1469, muerto ya en 1483; y un sobrino suyo, llamado "Coulon le Jeune", cuya empresa más conocida fué el apresamiento, en unión de "Georges Paléologue ou le Grec, dit de Bissipat", de cuatro galeazas venecianas en las costas portuguesas, el 20 de agosto de 1485 (2).

La identificación de Colombo el Joven como jefe de la flota en el combate de 1485, que suscitaba dudas a Harrisse (3), ha sido discutida recientemente por don Luis Ulloa en alguno de los libros dedicados a propugnar la tesis de Colón catalán (4), sosteniendo la teoría de que Colombo el Joven, el pariente de Guillaume de Casenove, es Cristóbal Colón, el futuro descubridor de América, y que el jefe de la flota de 1485 era Jorge el Griego, y en manera alguna Colombo el Joven, o sea Cristóbal Colón, apartado del curso hacia nueve años (5).

(1) Charles de la Roncière: *Histoire de la marine française*. Paris, 1909-1932, 6 tomos publicados, 8.º m.

(2) Roncière, tomo II, págs. 333-430.

(3) Harrisse (68-69) presenta tres posibles soluciones de identificación del Colombo de 1485: que fuese un francés, llamado "Jean de Casenove, dit Coullon", sobrino o pariente de Guillaume; que se trate de un apodo de Jorge Griego, corsario a las órdenes de Francia; que sea un simple condottiero al servicio de Carlos VIII.

(4) *Christophe Colomb catalan. La vraie genèse de la découverte de l'Amérique*. Paris, 1927; 404 págs., 8.º m. *Noves proves de la catalanitat de Colom. Les grans falsetats de la tesi genovesa*. Paris, 1927, xv + 256 págs., 8.º m. *El predescubrimiento hispano-catalán de América en 1477. Xristoferens Colom, Fernando el Católico y la cultura española*. Paris, 1928, xv + 453 págs., 8.º m.

(5) En las páginas 228-237, 79-86, 280-283, respectivamente.

Mis investigaciones en el Archivo de la Corona de Aragón acerca de las relaciones diplomáticas de los Reyes Católicos, me han permitido reunir unos cuantos documentos que precisan la existencia de un jefe de la flota francesa en los años de 1485 y 1487, denominado en ellos Columbus, Colomus y Colon, causante del apresamiento de cuatro galeazas venecianas en 1485 y del de una nave genovesa, llamada Grimalda, probablemente en 1487.

El apresamiento de las galeazas venecianas determina tres reclamaciones del Rey Católico.

La primera fué dirigida, en fecha 30 de octubre de 1485 (1), al rey de Francia (2). Le expone que "Columbus", su almirante, había detenido en el Océano cuatro naves venecianas y en ellas cuatro balas de seda, cargadas en Messina por Domingo "Petri Andree" y Miguel "de Sancto Michael", con participación de Miguel Périz, de Valencia, y consignadas a Flandes a Domingo "Petri Andree" y Juan Pascual, vasallos de Fernando, y pide al rey que, por ser presas de sus vasallos, las haga devolver.

En 5 de noviembre del mismo año (3) dirigió otra reclamación al mismo rey, exponiéndole que "Columbus", su vicealmirante, en el Océano, junto a Portugal, había tomado cuatro naves venecianas, en las que iban muchos cargamentos de súbditos suyos, entre ellos de Pedro Juan de Cardona, Juan de la "Roqua" y Pe-

En su más reciente obra, *América* (tomo VI de la *Historia Universal. Novísimo estudio de la historia de la Humanidad*, edición Gallach, Barcelona, 1932) abandona esta teoría, sosteniendo (página 161) que el "segundo corsario fué en realidad un Juan de Casanova, hijo de padres catalanes, pero nacido en Italia, probablemente en el Milanesado".

(1) Documento I.

(2) Le llama Luis, aunque reinaba Carlos. En el documento número IV, de 25 septiembre de 1486, también se escribe Ludouico en el registro corrigiendo luego Karolo.

(3) Documento número II.

dro Belviure, mesineses y valencianos, de los cuales los dos primeros fueron hechos prisioneros; pide la devolución de las presas, recomendando a Pedro Juan de Cardona, portador de la carta del rey, y advierte al de Francia que está dispuesto a tomar las medidas necesarias para resarcir a sus súbditos de los daños sufridos.

Con la misma fecha se dirigió al rey de Inglaterra (1), haciéndole saber los daños experimentados hacia poco, “nuper”, por súbditos propios a consecuencia de la captura de cuatro naves venecianas en las costas de Portugal, por “Columbum”, vicealmirante y jefe de la escuadra del rey de Francia; y como tiene noticia de que piensa ir a un puerto inglés para repartir lo apresado, le ruega lo haga detener y haga devolver las presas a sus súbditos (2).

Un año más tarde, en 25 de septiembre de 1486 (3), volvía a dirigirse al rey de Francia a favor de otro vasallo, Guillermo Ajutame Christo (4), siciliano, cuyas mercaderías, cargadas en naves venecianas, fueron apresadas por “Colomum”, capitán de la flota real; sabe que él, el rey de Francia, conocido el hecho, había ordenado restituir una mitad; le pide la restitución del resto con los daños y perjuicios, y que procure no vuelvan a repetirse los atropellos contra sus vasallos para no tener que tomar otras medidas.

(1) Documento número III. El registro deja en claro el nombre del rey.

(2) Este documento está extractado en la obra *Calendar of Letters Despatches and State papers relating to the negotiations between England and Spain preserved in the archives at Simancas and elsewhere*. Vol. I. *Henry VII (1485-1509)*. London, 1862. pág. 1, núm. 2; y utilizado por Spont, pág. 396, que lo toma de la obra de W. Campbell, *Materials for a history of the reign of Henry VII*, Londres, 1873-1877.

(3) Documento número IV.

(4) Su nombre en romance figura, entre otros, en los folios 102 y 118 del registro 3605 del Archivo de la Corona de Aragón.

En 30 de enero de 1488 (1) volvía a insistir en la reclamación a favor de Guillermo Ajutame Christo, al cual aún no había sido restituida la parte reclamada; agrega se trataba de mercaderías cargadas para Flandes en cuatro naves venecianas llamadas galeazas, y que el daño experimentado ascendía a más de siete mil ducados; insiste en la devolución de lo reclamado, con abono de daños y perjuicios, para evitar nueva reclamación de su vasallo y tener que recurrir a otros procedimientos.

La captura de la nave genovesa llamada Grimalda, probablemente en 1487 a juzgar por la fecha de la reclamación, determina la del Rey Católico a favor de Ramón de Parets, de la que hay tres documentos, de 2 y 3 de septiembre de 1487 (2): unas Instrucciones para un emisario, cuyo nombre no se da, una carta al rey de Francia y otra para su hermana, Ana de Beaujeu, "Benju" en el documento.

En las Instrucciones, redactadas en castellano, se refiere que teniendo unos genoveses en Londres ochomil escudos de Ramón de Parets, compraron 284 paños de Londres y los cargaron en la nave Grimalda, genovesa, consignados a Génova para mayor seguridad, y partida la nave, "Colom", capitán del rey de Francia, la apresó y se quedó con los paños. El emisario debía reclamar personalmente al rey la devolución de la presa, ayudándose de la hermana del monarca, por la "beniuolencia que es entre nosotros".

Las cartas al rey y a su hermana repiten las mismas ideas y la misma reclamación. Ninguno de los documentos precisa fecha de la captura, limitándose a decir "superioribus diebus".

Los documentos reunidos corroboran los datos ya conocidos del combate de 1485 y afirman que la flota iba mandada por un marino al servicio de Francia, lla-

(1) Documentos número VIII.

(2) Documentos números V, VI, VII.

mado Columbus, Colomus y Colom, de cuya existencia no sería hacedero dudar, pues el portador de la carta de 5 de noviembre de 1485, Pedro Juan de Cardona, había sido capturado con las naves y no es presumible ignorara el nombre del jefe que le detuvo. Al mismo marino se atribuye el apresamiento de la nave Grimalda, probablemente en 1487.

Dedúcese, además, que desde 1485 a 1488 la Cancillería aragonesa estaba acostumbrada a los nombres Columbus y Colomus, en latín; Colom en romance, para designar a un jefe de la flota francesa llamado "Coulon" en los textos franceses: circunstancia no desatendible cuando se trate de explicar la grafía adoptada en la corte de los Reyes Católicos para nombrar al futuro descubridor de América.

ANTONIO DE LA TORRE.

DOCUMENTOS

I

Carta de Fernando al rey de Francia reclamando por el apresamiento de mercaderías cargadas en unas naves venecianas. Alcalá de Henares, 30 de octubre de 1485. (A. C. A., reg. 3565, fol. 25.)

Dominici de Petro Andrea et aliorum.

Serenissimo et Christianissimo Principi Ludouico, Dei gratia, Franchorum Regi, confederato, consanguineo et amico nobis carissimo, Ferdinandus, eadem gratia, Rex Castelle, Aragonum, Legionis, Sicilie, etc., salutem et prosperos ad vota successus. Serenissime et Christianissime princeps. Existimamus cognouise Serenitatem vestram, quemadmodum Columbus, subditus et admiratus marium vestrorum, cum classe sua, in mari Oceano, superioribus diebus, interceperit quatuor trirremes venetas, atque in eis, inter ceteras merces subditorum nostrorum, erant sarcine siue bale quatuor

serici, Messane onerate per Dominicum Petri Andree et Michaellem de Sancto Michaelle, consignateque apud Flandrie Dominico Petri Andree et Ioanni Pascasio, subditis nostris, in quibus dimidium habebat Michael Periz, nostre ciuitatis Valencie, sicuti actis auctenticis hecclare vobis ostendentur; et cum, neque belli jure neque alia causa, bona subditorum nostrum, pro mutuo inter nos federe et amicicia, debeant nec possint per subditos vestros retineri, et speramus, pro equitate vestra, aut jusse aut jusurum vltro merces et bona subditorum nostrorum, quamprimum ei innotuerit, esse, in dictis trirremibus capta, eis confestim reddi, nichilominus tamen statuimus has ad vos dare, precantes vos, et pro jure deposcentes, jubeatis statim et efficaciter prouideatis supradictas balas serici, in dictis trirremibus captas, sublatis omnibus dilacionibus, eisdem subditis nostris integre restitui; sic enim exposcit fedus et amicicia nostra, sicque juri et justicie inseruietis et nobis rem gratissimam facietis; paratus in omne decus vestrum. Ex oppido de Alcala de Enares, die xxx^o, mensis octobris, anno millesimo quadringentesimo octogesimo quinto.

Yo el Rey.

L. Gonçales, Secretarius.

Dirigitur Serenissimo et Christianissimo Regi Francie.

Et fuit duplicata.

II

Carta de Fernando al rey de Francia reclamando por el apresamiento de mercaderías de Pedro Juan de Cardona y otros, cargadas en unas naves venecianas. Alcalá de Henares, 5 de noviembre de 1485. (A. C. A., reg. 3565, fol. 33 v.)

Petri Joannis de Cardona et aliorum mercatorum.
Serenissimo ac Christianissimo Principi Karolo, Dei

gracia, Francorum Regi, etc., consanguineo et confederato nostro carissimo, Ferdinandus, eadem gracia, Rex Castelle, Aragonum, Legionis, Sicilie, etc., salutes et prosperos ad vota successus. Accepimus superioribus diebus Columbum, marium regni serenitatis vestre vice-admiratum, dum classem eiusden duceret in Oceano, iuxta Lusitaniam, inuasisse ac cepisse quatuor venetorum triremes, plurimorum ac diuersorum hominum mercibus ac bonis onustas, inter que erant plurime opes ac sarcine quorundam subditorum nostrorum, et in primis fidelium nostrorum Petri Johannis de Cardona, qui has deferet, et Joannes de la Roqua ac Petri Beluure, messanensis et valentini mercatorum, quorum duo priores in eisdem triremibus capti fuerunt; que quidem cum contra iura amicicie, consanguinitatis et foederis, que inter nos sunt, parata fuerint, volentes subditorum nostrorum indemnitati pro nostro more consulere, rogamus Serenitatem vestram, pro his omnibus necessitudinibus et in primis pro iusticie cultu, cogat predictum Columbum iam non suo nomine sed Serenitatis vestre prefectum et nauibus et stipendiis militantem, vbicumque fuerit, ad integram restitutionem omnium illarum opum et bonorum, que nostris, vt dictum est, mercatoribus intercepti; quemadmodum laciis ad eam referet ipse Petrus Johannes Cardona, qui pro recuperandis iisdem bonis et hac tantum de causa istuc proficiscitur; quodquidem et si equissimum est et predictis rationibus amicicie foederumque debitum, conferet tamen ad stabiliendam amiciciam nostram quamplurimum, tollaturque de medio cura, qua subditis nostris damna resarcire debitis et consuetis remediis cogeremur, erimusque mutuo parati ad similia studia et ad vicissitudinem meritorum. Data Compluti, v^o nouembris, anno salutis M^occcc^olxxx quinto.

Yo el Rey.

L. Goncales, Secretarius.

Et fuit duplicata.

III

Carta de Fernando al rey de Inglaterra rogándole haga detener al vicealmirante francés, que sabe ha de ir a puerto de Inglaterra con mercaderías apresadas a súbditos suyos. Alcalá de Henares, 5 de noviembre de 1485. (A. C. A., reg. 3565, fol. 34.)

Eorumdem.

Serenissimo et potentissimo Principi [un claro], Dei gracia, Anglie, etc., Regi, consaguineo et amico nostro carissimo, Ferdinandus, Dei gracia, Rex Castelle, Aragonum, Legionis, Sicilie, etc., salutes et prosperos ad vota successus. Cerciores facti sumus a Columbo, viceadmirato marium regni Franci et prefecto classis Christianissimi Regis Francorum, nuper in mari Oceano, iuxta Lusitaniam, interceptas fuisse quatuor venetorum triremes, intraque eas multa subditorum nostrorum merces et bona, quo facinere contra omnia, que inter suum regem et nos, amicicie, consaguinitatis et foederis jura sunt perpetrato; aiunt eum, ad diuidendam predam, in aliquem portum vel stacionem regni serenitatis vestre diuertisse; rogamus igitur eandem, pro bona et equo iusticie cultu, ipsum Columbum vbi-cumque eum intra ditionem suam esse deprehenderit detineri iubeat, rogatque vt bona ipsa et merces omnes integre restituat dilecto et fideli nostro, harum exhibitori, qui hac tantum de causa, suo et aliorum mercatorum nomine, in istam prouinciam proficiscitur; quod prefecto, vltra quod est iustum, accipiemus precipui officii loco a Serenitate vestra; cui nos ad ea, que ipsi mutuo grata erunt et ad meritorum vicissitudinem, paratissimos offerimus. Et Deus vos tueatur, Serenissime et potentissime Rex, consaguinee et amice noster carissime. Data Compluti, v^o nouembris, anno salutis Millesimo cccc^olxxxquinto.

Yo el Rey.

† Goncales, Secretarius.

Et fuit duplicata.

IV

Carta de Fernando al rey de Francia rogándole haga devolver a su vasallo Guillermo Ajutame Christo la cantidad retenida de los bienes que le fueron aprehendidos por el vicealmirante francés. Santiago de Galicia, 25 de septiembre de 1486. (A. C. A., reg. 3663, fol. 210 v.)

Guillermi Adiuuamechriste.

Christianissimo principi Karolo [tachado: Ludouico], Dei gracia, Francorum regi, Ferdinandus, eadem gracia, rex Castelle, Aragonum, Legionis, Sicilie, etc., salutem et prosperos ad uota successus. Serenissime rex. Grauis ad nos est delata querela pro parte dilecti subditi nostri Guillermi Adiuuamechriste, mercatoris siculi, eadem bona sua per eundem Colomum rapta fuerunt et bona sua in grandi summa, negociandi causa, super trirremibus onerariis venetorum, aggressis ipsis trirremibus et captis per Colomum, capitaneum classis vestre, eadem bona sua per eundem Colomum rapta fuerunt et secum abducta; et quod his cognitis a Serenitate vestra, factis contra amiciciam, pacem et commune fedus ictum inter vos et nos, iussu vestro, vt existimat, ex bonis ipsis captis circiter pars media fuit sibi reddita, altera pars restat adhuc penes raptorem; que cum iniucte [iniuste] et contra commune fedus, vt palam est, retineatur, rogamus vos magnopere, et pro pacis et federis obseruatione deposcimus, vt iubeat quamprimum restitui eidem subdito nostro partem suarum mercium, que restat sibi recuperanda, cum omni integritate et cum interesse, damnis et impensis inde sustentis; et im posterum ita prouideat, ne in tanta pacis violacione, post hac, per vestros subditis nostris damna et injurie inferantur, nen [nec] nobis necessitas imponatur nostrorum iniurias vltum ire, et eorum indemnitati, per media a iure statuta, consulere; in quo faciet Serenitas vestra rem justicia sua

dignam et nobis gratissimam; paratis in omne decus et amplitudinem vestram. Ex oppido Sancti Jacobi de Galicia, xxv° septembris, anno M°ccclxxxvi.

Yo el Rey.

L. Gonçales, Secretarius.

V

Carta de Fernando al rey de Francia reclamando por el apresamiento de mercaderías de súbditos suyos cargadas en la nave Grimalda. Málaga, 3 de septiembre de 1487. (A. C. A., reg. 3663, fol. 234.)

Raymundi de Parets.

Christianissimo principi Carolo, Dei gratia, Francorum regi, affini nobis carissimo, Ferdinandus, eadem gratia, rex Castelle, Aragonum, Legionis, Sicilie, etc., salutem et prosperos ad vota successus. Christianissime Rex. Querelis dilecti subditi nostri Raymundi de Parie-tibus, mercatoris, renunciacioneque etiam aliorum fide-dignorum, cognouimus quemadmodum superioribus die-bus, cum illius comissione et mandato, apud Angliam, per quosdam januenses illic degentes, onerati fuissent, super nauí quadam, vulgo dicta Grimalda, januensi, pan-ni magni precii, numero ducenti octoginta quatuor, pre-cio octomilium scutorum, empti, Januam vehendi, et ja-nuensi, vt caucius et tucius ageretur, consignati; in via nauí ipsa, in anchoris existente, superuenit Columbus, subditus et capitaneus vester, vexillaque vestra deferens, cum numerosa et instructa classe, nauemque ipsam hos-tiliter inuasit et cepit, et eam cum pannis eiusdem sub-diti nostri et onere toto secum abduxit; sumusque non mediocriter admirati, cur idem subditus et capitaneus vester, cum ei innotuit pannos illos esse subditi nostri, regis scilicet amici regis et domini sui, non eos quam-primum restituerit fecisset, profecto decencius et hones-

tus, si non expectasset vt per Serenitatem vestram id ei iuberetur. Cum ergo bona subditi nostri, contra jus fasque, per subditum et capitaneum vestrum rapta et occupata detineantur, rogamus vos maiorem in modum, et pro pacis obseruacione deprecemur, iubeatis statim bona omnia subditi nostri, que constiterit in nauí illa rapta esse, sublatis dilacionibus et cauillationibus, que per eos, qui in aliena bona manus iniciunt [injiciunt] adinueniri solent, ei reddi integre, vna cum interesse, damnis et expensis inde sustentis, ita vt nobis, iure cogente, necessitas non imponatur idemnitati subditi nostri per alia remedia, a iure statuta, consulere; in quo iure et equitati seruietis, et nos eciam accipiemus loco muneris; et quia super hiis decreuimus mittere presencium latorem, poterit Serenitas vestra eius dictis fidem adhibere; parati in omne decus et amplitudinem vestram. Ex oppido Maleca, die tercio septembris, anno millesimo cccc lxxxvii.

Yo el Rey.

L. Gonçales, Secretarius.

Cristianissimo et potentissimo Karolo, Dei gratia, Francorum regi, affini nobis carissimo.

VI

Carta de Fernando a la hermana del rey de Francia, sobre el mismo asunto. Málaga, 2 de septiembre de 1487. (A. C. A., reg. 3663, fol. 234 v.)

Eiusdem Raymundi de Parets.

Ferdinandus, Dei gracia, rex Castelle, Aragonum, Legionis, Sicilie, etc., Illustrissime consanguinea nobis carissima. In nauí, vulgo dicta Grimalda, nuper inuasa et capta per Columbum, subditum et capitaneum christianissimi regis Francie, affinis et amici nobis carissimi,

erant panni ducenti octoginta quatuor, magni precii, dilecti subditi nostri Raymundi de Paretibus, apud Angliam empti, qui, contra ius pacemque, que nobis est cum eodem christianissimo rege, adhuc occupati detinentur; super quorum restitutione scribimus opportune ad eundem christianissimum regem; et quia ad hanc rem scimus vos multum posse prodesse, rogamus vos vehementer, ut, pro nostra in vos benivolentia et rei ipsius honestate, insistatis cum eodem christianissimo rege, ut quemadmodum ipsum rogamus, et efflagitat equitas et iusticia, quamprimum bona omnia eiusdem subditi nostri, cum naui illa rapta, efficaciter reddi jubeat, ne cogamur, pro justicie debito, per alia juris remedia indemnitati illius consulere; hec laicius cognoscetis per latorem presencium, quem hac ratione mittere decreuimus, cuius dictis tanquam nobis fidem poteritis adhibere. Ex oppido Malaca, secundo septembris, anno Millessimo cccc lxxxvii°.

Yo el Rey.

L. Gonçales, Secretarius.

Illustrissime domine de Benju, comitisse de Claramunt, etc., christianissimique regis Francie sorori, consanguinee nobis carissime.

VII

Instrucciones sobre el mismo asunto. Real sobre Málaga, 2 de septiembre de 1487. (A. C. A., reg. 3663, folio 235.)

Eiusdem Raymundi de Parets.

El Rey.

Memorial e Instruccions de lo que vos [un claro] haueys de fazer e dezir, legado que seays en la Corte del christianissimo rey de Francia con las cartas nuestras

que os leuays, e por virtud de la crehencia que hay en ellas para vos.

E primeramente, como sabeys, teniendo el amado fiel nuestro Ramon de Parets, en Londres, ocho mil scudos, recibidos por ciertos ginoueses, por comission de aquel los smerciaron en cclxxxiiii pieças de panyos de Londres, e fueron cargados en la nau Grimalda, ginouesa, consignados a vnos ginoueses, en Jenoua, por cautela e mayor seguridad de los panyos; e partida la naue, es stada tomada surta por Colom, subdito e capitán del dicho rey, el qual, como si fueran de buena guerra, detiene los dichos panyos; e como esto sea contra justicia e contra la paz que tenemos con el dicho rey, e pertenece a nos en tales cosas remediar a nuestros subditos, scriuimos a aquel en debita forma sobre la restitution de los dichos paños, ensemble con los intereses, danos e gastos, la qual carta e otras vos lleuays; e, como es dicho, hay crehencia para vos; e assi con aquellos vos conferescereys al dicho rey, e le dareys nuestra carta, e por virtud de la dicha crehencia, referidas a aquel con viua voz las dichas cosas, ya sea que las scriuamos, insistereys e instareys como mejor os pareciere la dicha restitution, e la expedicion de las cartas e prouisiones que sobrello se mandaren expedir.

Item, por quanto la illustrissima nuestra prima e hermana del dicho rey, para la qual os leuays cartas, por la virtud suya e beniuolencia que es entre nosotros, e por ser la cosa tan justa e tan honesta, sabemos os aprouechara en aquesta, dada nuestra carta e referido lo mismo, la tendreys mucho acerca, que cierto somos por ella vos sera dada mucha endreça.

Item, dareys nuestras cartas a los otros para quien las leuays, e les sollicitareys sobre este negocio con la prudencia e diligencia que de vos confiamos; e con la expedicion del mandamiento e cartas oportunas para la restitution de los dichos panyos, o sin ellos, si se recusauan dar o tardauan, lo que no podemos creer, quando

a vos os paresciere, os vendreys, para fazernos relacion de lo que fecho fuere.

Yo el Rey.

Dominus rex mandauit michi Ludouico Gonçales.

Expedita in regiis felicibus castris apud ciuitatem Malacam, die secundo septembris, anno a natiuitate Domini Millessimo cccc lxxxvii°.

VIII

Carta de Fernando al rey de Francia sobre el mismo asunto del doc. IV. Zaragoza, 30 de enero de 1488. (A. C. A., reg. 3664, fol 266.)

Guilermi de Ayutamechristo.

Serenissimo ac potentissimo principi Kralo, Dei gratia, Francorum Regi, consanguineo nostro carissimo, Ferdinandus, eadem gratia, rex Castelle, Aragonum, Legionis, Sicilie, etc., salutem et prosperos ad vota successus. Duo iam prope anni elapsi sunt, ex quo magnificus et dilectus noster Guillelmus Ajutamechristo, cuius panhormitanus de Baro oppidi Calatafimie, in regno nostro Sicilie, dum in siculis littoribus et portubus stationem [stationem] haberent quatuor [quatuor] venetorum triremes, quas galeatis nuncupant, ad diuersa orbis occidui littora appulsure [sic], onerauit in his amplam cruci cerici sumam, vt ad belgarum, que nunc regio Flandria dicitur, portum et patriam jnuhere [invehere] turpe mutandam aut vendendam arbitrio ipsius Guigliermi, cuius erat; verum forte accidit, quod in itinere piratico et predatorio more intercepte fuerunt predictae triremes, per quendam classis Serenitatis vestre prefectum, et bona quorundam subditorum nostrorum, potissimeque ipsius Guigliermi, in predam data; et quamquam ipsi classis profecto [prefecto] fuit cum protestacione prepositum, quod iure arcissime ac veteris amicitie,

que inter vestram Serenitatem et nos est, id minime ita ab eo federi debuerit, repetiueruntque ab eo predicta bona, tamen prefectus ipse, post longos labores et expensas, non nisi minimam partem predicti serici restituere voluit, et eam quidem non sine redemptionis precio, quod fit ut idem Guigliermus vltra septem mille ducatorum dampnum ex ea re accepit; quo circa, cum hoc indignum sit, et contra amicitie phederisque nostri vincula in contemptumque omnis diuini et humani juris perpetratum, cum eciam teneamur omnibus modis nostrorum subditorum, indemnitati consulere, rogamus Serenitatem vestram, quo maiore possimus effectu, tam pro iusticia, quam eciam nostra causa, velit quamplurimum imperare et prouidere, vt predicta bona ipsi Guigliermo integre restituantur, resarcianturque dampna et expense, que ea de causa tollerauit, ita quod dictus Guigliermus pro ea re ad nos redditurus non sit; quod profecto licet iustum sit, erit tamen nobis quam gratissimum, et precipui inerit [sic] loco scribendum, sicut contrarium foret quam molestissimum, tum quia ¿vestre? de equitate et beniuolencia erga nos ¿vestre? opinioni minime in hoc satisfieret, tum eciam quoniam subditis nostris alia necessaria et oportuna juris remedia in quoscumque negare aut [¿haud?] liceret; et Deus interim tueatur vos, serenissime rex, consanguinee nos- ter carissime. Data Cesarauguste, die tricesimo mensis januarii, anno Domini millesimo quadringentesimo octogesimo octauo.

Yo el Rey.

L. Gonçales, Secretarius.